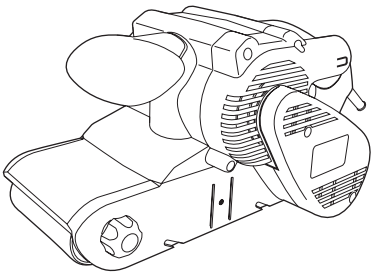
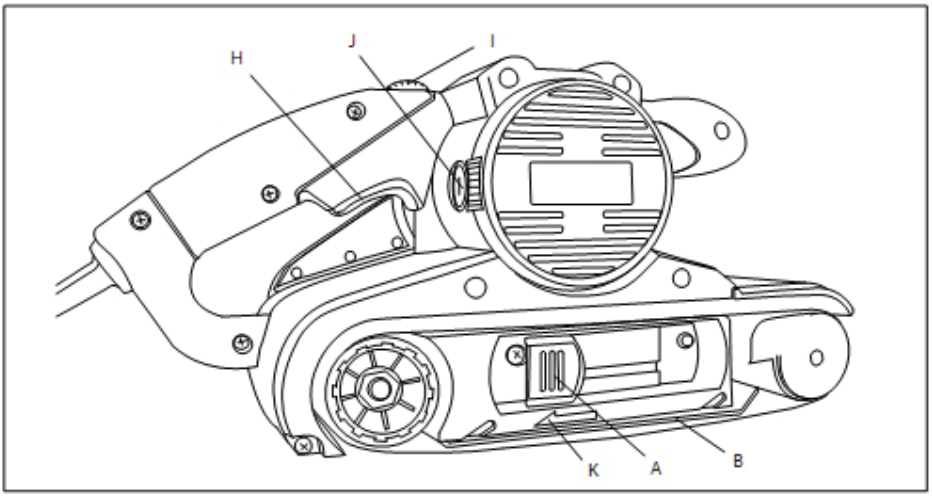
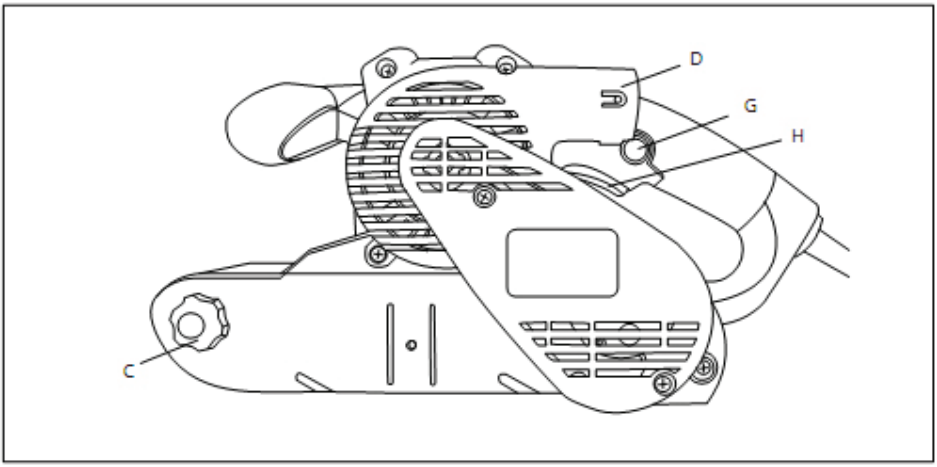
FELISATTI

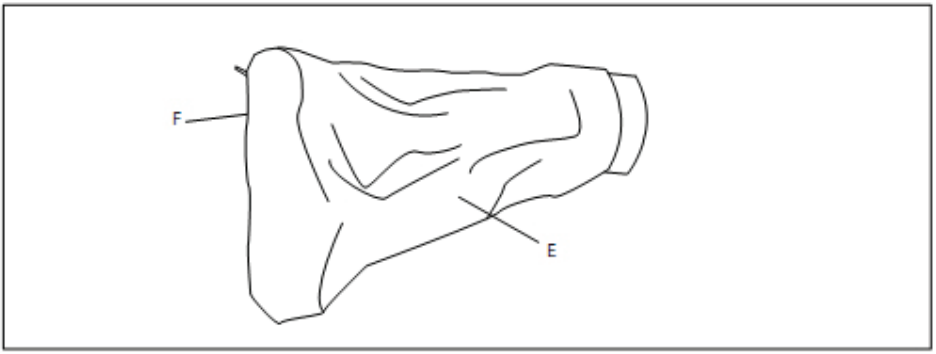


BSF76/900
BSF100/1200E

GB Operating Instructions	BELT SANDING MACHINE
E Instrucciones de servicio	CORREA LIJADORA
F Mode d'emploi	PONCEUSE DE CEINTURE
I Istruzioni per l'uso	NASTRO ABRASIVO MACCHINA
D Bedienungsanleitung	BANDSCHLEIFMASCHINE
RU Руководство по эксплуатации	МАШИНА ЛЕНТОЧНО-ШЛИФОВАЛЬНАЯ


H
J
I
K
A
B


D
G
H
C


F
E

MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

• See “Safety Instructions” manual, supplied with this instruction manual.
• WARNING! When sanding materials such as lead paint, certain types of wood and metal, the dust pro-duced is harmful/toxic. It is important to determine whether the paint being sanded contains lead or not before starting work. Protect yourself from inhaling this dust, in compliance with current regulations on accident prevention, by wearing a mask designed for working with lead paint and fumes.
• WARNING! Pregnant women and children should not enter any area where paint is being sanded until it has been thoroughly cleaned. Pregnant women and children are at greater risk from lead poisoning.
• For your personal safety, always connect the machine to a mains supply protected by a differential and thermal cutout switch, in accordance with regulations on low-voltage wiring sitemaps.
• Do not perforate the machine casing, as this would destroy the protective insulation (use adhesive labels).
• Remove the pin from the base of the plug before carrying out any adjustment, repairs or maintenance.
• WARNING! Before each use, inspect the plug and lead. Should they need replacing, have this done by an official service centre.
• Always keep the lead out of the machine’s working area.
• Only plug the machine in when it is switched off.
• When using the machine, always wear safety goggles, gloves and non-slip footwear, and it is advisable to wear ear protection.
• Hold the machine by the insulated grip areas when carrying out any operation in which the cutting tool may touch hidden or its own lead. If a live wire makes contact with any of the machine’s exposed metal parts, it may give the operator an electric shock.
• Hold the machine firmly in both hands.
• Make sure that the belt is not in contact with the part to be worked on before switching on.
• Keep hands away from rotating parts.
• Do not put the machine down whilst it is operating.
Use it only when holding it in your hands.
• Do not allow the machine to get wet, nor should it be used in wet environments. Do not allow the surface of the part being worked on to come into contact with water.
• Do not touch the sandpaper during or immediately after working, as it becomes very hot and can cause serious burns.
• Never attempt to clean off dust or shavings resulting from sanding when the machine is operating.

TECHNICAL DATA

Belt sander		BSF76/900	BSF100/1200E
Rated power	W	900	1200
Sanding belt speed	m/min	250	200-400
Sanding belt measurements	Mm	76 x 533	100 x 610
Acoustic pressure	dB(A)	91,0	96,7
Sound-power level	dB(A)	102,0	106,7
Vibration acceleration	m/s^2	3,7	5,5
Approximate weight (without accessories) according EPTAProcedure 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Follow very carefully the instructions in this manual, save it and keep it close at hand, ready to carry out any inspection of parts that may be necessary.
If the machine is used carefully and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.
The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. Any other use of the tool is strictly forbidden.

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

A Lever (Fig.1 & 3)
B Steel plate (Fig.2)
C Adjustment screw (Fig.2)
D Sawdust extraction tube (Fig.2)
E Dust bag (Fig.3)
F Zip fastener (Fig.3)
G Blocking button (Fig.2)
H Trigger switch (Fig.1 & 2)
I Speed control (electronic model only) (Fig.2)
J Brush holder cover (Fig.3)
K Belt direction indicator arrow (Fig.2)

EQUIPMENT

- 1 sawdust and shaving collector bag
- 1 sanding belt (610x100) 80 grit
- Operating instructions
- Safety instructions
- Warranty

BRIEF DESCRIPTION

Any use differing from the above is strictly forbidden. Belt sanders are devices equipped with powerful motors and an “endless” abrasive belt, which rotates at great speed over two rollers. These tools are perfectly adapted for grinding large amounts of material in a short time: for instance, they are ideal for rough-grinding wood, for rough sanding, for stripping painted wood... However, they are not at all suitable for achieving a fine finish.

BEFORE USING THIS TOOL

Before using the tool, make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label. Machines with 230V can also be connected to a 220-V mains supply.
Before plugging in the tool, always make sure that the trigger switch works properly and returns to the “OFF” position when released.

FITTING AND REMOVAL OF THE ABRASIVE BELT

WARNING! Always make sure that the tool is switched off and unplugged before fitting or removing the belt.
Follow the steps below:
1. Pull out lever A completely and fit the belt over the rollers.
2. Make sure that the arrow on the back of the belt points in the same direction as indicator arrow K on the tool.
3. Once the belt is fitted over the rollers, push lever A back to its original position.
4. Adjust the belt tracking: switch on the tool and make sure the belt is properly aligned.
5. If the edge of the belt sticks out beyond the edge of the steel plate B or is more than 6 mm from its inside edge, adjust the belt tracking with the adjuster screw C.

DUST EXTRACTION

WARNING! Always make sure that the tool is switched off and unplugged before fitting or removing the dust bag.
The dust (sawdust) produced while sanding is extracted into a sawdust collector bag. To fit the bag, follow the steps below:
1. Fit the collector bag (dust bag) E on the sawdust extraction tube D.
2. Push it firmly onto the sawdust extraction tube D has far as it will go to avoid the bag E coming off during operation. If the machine does not extract all the dust, this is probably due to the quality or moist charac-ter of the material. Blow off the moist dust particles.
TIP: For best results we recommend emptying the bag E when approximately half full and shaking it slightly to remove as much sawdust as possible.

ELECTRONIC SPEED CONTROL (only mod. FBS100CE)

The electronic speed control I enables the speed of the sanding belt to be adjusted in different positions num-bered from 1 al 6. To increase the speed, turn the control I towards number 6, to decrease the speed, turn towards number 1. Select the appropriate speed for the finish required and the part you wish to sand.

CAUTION: The speed control I may be turned only between numbers 1 and 6. Do not force the control beyond these positions, otherwise it may break and fail to work.

STARTING THE TOOL

WARNING! The tool should not be in contact with the surface of the part to be worked on when you start or stop it - otherwise this could cause defective sanding or damage the belt. To switch on the tool, pull the trigger switch H. Release it to turn the tool off. and press the blocking button G. To stop the tool when blocked, pull the trigger H again and release it.

WORKING INSTRUCTIONS

To begin sanding, first hold the tool firmly in both hands. Switch on the tool and wait until it reaches the required speed. Then carefully place the tool on the surface of the part to be sanded. Keep the belt against the work constantly and move the machine backwards and for-wards without pressing too hard. Never force the tool.
The weight of the tool is sufficient to give adequate performance and pressure. Excessive pressure may cause jamming, overheating of the motor, burning of the part being sanded and recoil.
Use the right type of belt for the surface being sanded and the desired results.
CAUTION: Whilst sanding, always keep the lead to the back of the machine to avoid it getting caught.

ACCESSORIES

Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

MAINTENANCE AND CARE

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.
- Inspect the mounting screws: Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened.
Should any screw be loose, tighten it immediately.
Failure to do so could put you at serious risk.
- Motor maintenance: Never press too hard when using the sander. Excessive pressure may produce an over-load and damage the motor or the part being sanded.
- Brush replacement: The brushes disconnect automati-cally and should be replaced after 150-200 hours' use or when they are less than 10 mm long. Have them replaced by an Official Service Centre.
- To clean the sander thoroughly after use, unplug it from the mains and use a dry brush to clean all orifices.
- The vents of the machine should be kept clear at all times. Use a clean damp cloth to clean the protective covers (do not use solvents, petrol or turpentine).
- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.
- Use only FELESATTI accessories and spares. The parts the changing of which is not covered in this instruction manual, should be replaced in a FELESATTI Official Service Centre (See Warranty/Official Service Centre address leaflet).

WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our sole responsibility, that the FELISATTI brand products described in this manual comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Francisco Ruis
Technical director

We reserve the right to make technical changes 06/2011

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECIFICAS DEL APARATO

• Ver el manual adjunto “Instrucciones de seguridad” que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.
• ¡ATENCIÓN! Al efectuar la operaciyn de lijado de materiales como por ejemplo pintura de plomo, algunas maderas y el metal, el polvo que se produce es nocivo / tóxico para la salud. Es importante determinar si la pintura que se esta lijando contiene o no plomo antes de empezar a trabajar. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de prevención de accidentes con mascarilla disecada para trabajar con polvo de pintura con plomo y humos.
• ¡ATENCIÓN! Ningún nico o mujer embarazada deberá penetrar en la zona de trabajo donde se esté lijando pintura hasta que toda la limpieza se haya lle-vado a cabo. El peligro de intoxicación con plomo se pronuncia en los nicos y mujeres embarazadas.
• Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
• No perforar la carcasa de la máquina, pues se inte-rrumpe el aislamiento de protección (utilizar rótulos adhesivos).
• Retirar la clavija de la base de enchufe antes de efectuar cualquier reglaje, reparación o mantenimiento.
• ¡ATENCIÓN! Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Deje sustituirlos por un especialista en el caso de que estén deterio-rados.
• Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
• Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
• Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antidesli-zante, así como es conveniente llevar protección auditiva cuando se utilice la lijadora de banda.
• Sostener la máquina por las superficies de empucadura aisladas cuando se realice una operación donde la herramienta de corte pueda tocar cables ocultos o supropio cable. Si algún cable con corriente hace contacto con alguna de las partes metálicas expuestas de la máquina se puede producir una sacudida eléctrica al operario.
• Sostener siempre la máquina fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
• Cerciorarse de que la banda no esté en contacto con la pieza de trabajo antes de conectar el interruptor.
• Mantener las manos apartadas de las partes rotativas.
• No dejar la máquina mientras esté en funcionamiento. Operar la máquina sólo cuando la tenga en las manos.
• El aparato no debe estar húmedo ni debe ponerse en funcionamiento en un entorno húmedo. No se debe usar agua sobre la superficie de la pieza de trabajo.
• No tocar el papel de lija durante ni inmediatamente después de trabajar, puesto que se calienta mucho y puede causar quemaduras serias.
• Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta proce-dente del lijado con la máquina en funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Lijadora de Banda		BSF76/900	BSF100/1200E
Potencia nominal	W	900	1200
Velocidad de la banda lijadora	m/min	250	200-400
Dimensiones de la banda lijadora	Mm	76 x 533	100 x 610
Presión acústica	dB(A)	91,0	96,7
Nivel de potencia sonora	dB(A)	102,0	106,7
Aceleración de vibración	m/s²	3,7	5,5
Peso aprox. (sin accesorios) de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, conservarlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.
Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.
Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

ILUSTRACIONES

DESCRIPCION (Ver figuras indicadas)

A Palanca (Fig.1)
B Chapa de acero (Fig.1)
C Tornillo de ajuste (Fig.2)
D Tubo de descarga de serrín (Fig.2)
E Bolsa o saco de serrín (Fig.3)
F Cierre cremallera (Fig.3)
G Botyn de bloqueo (Fig.2)
H Interruptor de gatillo (Fig.1 y 2)
I Regulador de velocidad (sylo modelo electrynico) (Fig.2) (BSF100/1200E)
J Tapa del portaescobillas (Fig.1)
K Flecha indicadora sentido banda (Fig.2)

EQUIPO DOTACIÓN DE LA MÁQUINA

- 1 Bolsa recoge serrín y virutas
- 1 Banda de lija (610x100) grano 80
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Las lijadoras de banda son aparatos equipados con un motor potente y una banda abrasiva “sin fin” que gira a gran velocidad alrededor de dos rodillos. Estas her-ramientas están perfectamente adaptadas para desbas-tar mucha cantidad de material en poco tiempo, por ejemplo son ideales para desbastar madera, para un lijado previo tosco, para descubrir madera pintada... Sin embargo no son nada adecuadas para conseguir un acabado fino.

ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

Antes de usar la herramienta, cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red. Los aparatos a 230V pueden conectarse también a una tensión de red de 220V.
Antes de enchufar la herramienta, comprobar siempre si el interruptor de gatillo trabaja correctamente y regresa a la posición “OFF” cuando lo suelta.

COLOCACIÓN Y EXTRACCIÓN DE LA BANDA ABRASIVA

¡ATENCIÓN! Asegurarse siempre que la herramienta está desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer la banda.
Seguir los pasos siguientes:
1. Tirar de la palanca A completamente hacia fuera y montar la banda sobre los rodillos.
2. Cerciorarse que la dirección de la flecha de la parte posterior de la banda coincida con la flecha indicadora K de la misma herramienta.
3. Una vez instalada la banda sobre los rodillos, volver a colocar la palanca A en su posición inicial.
4. Ajustar el seguimiento de la banda: poner en marcha la herramienta y asegurarse de que la banda esté correctamente alineada.
5. Si el borde de la banda sobresale por el borde de la chapa de acero B o si el borde de la banda se retira más de 6 mm del borde de la chapa de acero, ajustar el seguimiento de la correa con el tornillo de ajuste C.

ASPIRACIÓN DEL POLVO

¡ATENCIÓN! Asegurarse siempre que la herramienta está desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer el saco de recogida de serrín.
El polvo (serrín) que se desprende al lijar es aspirado en un saco de recogida de serrín. Para su colocación siga los siguientes pasos:
1.Colocar el saco de recogida (bolsa de serrín) E en el tubo de descarga de serrín D.
2. Empujar firmemente contra el tubo de descarga de serrín D hasta que haga tope para evitar que el saco E se pueda salir durante el trabajo.
Si la máquina no aspira todo el polvo, es probable que esto sea debido a la calidad y humedad del material. Soplar las partículas de polvo húmedas.

CONSEJO: Para obtener buenos resultados es conveniente vaciar el saco de serrín E cuando está medio lleno

aproximadamente y sacudirlo un poco para sacar el máximo de serrín.

REGULADOR ELECTRYNICO DE VELOCIDAD (sylo mod. FBS100CE)

El regulador electrynico de velocidad I permite ajustar la velocidad de la banda de lija en diferentes posiciones en un número de ajuste dado del 1 al 6. Para aumentar la velocidad, girar el regulador I en direcciyn al número 6; para disminuirla, girar dicho regulador hacia el número 1. Seleccionar la velocidad apropiada según el acabado y la pieza de trabajo que desee lijar.

PRECAUCIÓN: El regulador de velocidad I puede girarse solamente hasta el número 6 y volver al número 1. No lo fuerce más allá del 6 o del 1, de lo contrario puede estropearse y dejar de funcionar

PUESTA EN MARCHA DE LA HERRAMIENTA

¡ATENCIÓN! La herramienta no deberá estar en con-tacto con la superficie de la pieza de trabajo cuando la ponga en marcha o la pare. De lo contrario, podrá ocasionar una operación de lijado imperfecta o dacar la banda.
Para encender la herramienta, presione el interruptor de gatillo H. Suéltelo para apagar la herramienta. Para una operaciyn continua, presione el gatillo H y oprima el botyn de bloqueo G. Para detener la herramienta cuando esté en posición asegurada, vuelva a presionar el gatillo H y suéltelo.

INDICACIONES PARA EL TRABAJO

Para empezar la operación de lijado es necesario que msostenga firmemente la herramienta con ambas manos.
Conecte la herramienta y espere a que alcance toda la velocidad. Entonces, coloque con cuidado la herramienta sobre la superficie de la pieza de trabajo.
Mantenga la banda pegada siempre a la pieza de trabajo y conduzca la máquina hacia atrás y adelante sin ejercer una presión especial sobre ella. No fuerce nunca la herramienta. El propio peso de la herramienta es suficiente para obtener un buen rendimiento y la presión adecuada. La presión excesiva puede causar atascos, sobrecalentamientos del motor, quemas de la pieza de trabajo y contragolpes..
Utilice la banda de lija apropiada según la superficie a pulir/ lijar y según los resultados deseados.

PRECAUCIÓN: Durante el pulido/lijado es necesario mantener siempre el cable hacia atrás para evitar que lo pueda coger la máquina.

ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido están reflejados en nuestros catálogos.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
- Inspección de la herramienta: La utilización de un útil de pulir o lijar gastado disminuirá la eficiencia de trabajo.
- Inspeccionar los tornillos de montaje: Regularmen-te inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegu-rarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediata-mente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
- Mantenimiento del motor: Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado del motor no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
- Mantener siempre libres y limpias las aberturas de ventilación.
- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizar-la. Soplar regularmente el motor con aire a presión.
- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituóan.
- Sustitución de las escobillas: Las escobillas deben sustituirse al cabo de unas 150-200 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a 10 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la má-quina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Téc-nica para una revisión de limpieza y engrase general.
- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto FELISATTI. Piezas cuóo recambio no esté descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un cen-tro de asistencia técnica FELESATTI (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técni-ca).

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

CE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FELISATTI descritos en este manual están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009,EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis
Director técnico

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 06/2011

F

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIGUES A L'APPAREIL

• Voir le livret " Instructions de sécurité ", joint a cette notice d'instructions.
• AVERTISSEMENT ! Au moment de poncer des matériaux, par exemple de la peinture à la céruse, certains bois et du métal, la poussière produite est nocive/toxique pour la santé. Avant de commencer à travailler, il est important de déterminer si la peinture que l'on est en train de poncer contient ou non de la céruse. Protégez-vous de l'inhalation de cette poussière, selon les normes de prévention d'accidents, avec un masque conçu pour travailler avec de la poussière de peinture a la céruse et des fumées.
• AVERTISSEMENT ! Les enfants ou les femmes enceintes ne devront en aucun cas pénétrer dans la zone de travail ou s'effectue le ponçage de peinture tant que celleci ne sera pas complètement nettoyée. Le danger d'intoxication à la céruse est décuplé chez les enfants et les femmes enceintes.
• Pour votre sécurité personnelle, branchez toujours la machine sur une installation protégée par un disjoncteur différentiel, selon les normes établies pour les installations électriques a basse tension.
• Ne pas percer la carcasse de la machine, cela sup-primerait l'isolation (utiliser des plaques adhésives).
• Controler la zone d'intervention avec un étecteur de métaux ; il est possible en effet que des conducteurs électriques, des tuyaux de gaz et/ou d'eau soient cachés.
• Débranchez toujours la machine avant d'effectuer toutes interventions.
• La machine doit toujours être arrкtée en relachant l'interrupteur, non en enlevant la prise.
• AVERTISSEMENT ! A chaque fois que vous utilisez la machine, vérifiez l'état de la prise et du câble. Faitesles remplacer par un spécialiste s'ils sont détériorés.
• Tenir toujours le câble hors du rayon d'action de la machine.
• Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.
• Pour travailler avec la machine, utiliser toujours des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sècuritè antidèrapantes, ainsi qu'une protection auditive si vous utilisez la ponceuse a bandes.
• Vérifier que la prise en main de la machine s'effectue dans des zones isolées pour èviter tous risques d'électrocution si une partie métallique de la ponceuse entrait en contact avec un cable sous tension.
• Tenir la machine fermement des deux mains.
• Avant d'enclencher sur l'interrupteur, s'assurer que la bande abrasive n'est pas en contact avec la pièce a travailler.
• Tenir les mains a l'écart des parties en rotation.
• Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance, mais seulement lorsque vous l'avez dans les mains.
• L'appareil ne doit pas être mouillé, ni fonctionner dans un environnement humide. Ne pas mettre d'eau sur la surface de la pièce de travail.
• Ne pas toucher le papier abrasif pendant le travail ni de suite après arrê t de la machine. Son échauffement risquerait de causer des brulures profondes.
• Ne jamais essayer d'enlever la poussière ou les copeaux provenant du ponçage lorsque la machine est en marche.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Ponceuse a Bande		BSF76/900	BSF100/1200E
Puissance nominale	W	900	1200
Vitesse de la bande	m/min	250	200-400
Dimensions de la bande	Mm	76 x 533	100 x 610
Pression acoustique	dB(A)	91,0	96,7
Niveau de puissance acoustique	dB(A)	102,0	106,7
Accélération des vibrations	m/s²	3,7	5,5
Poids approx.(sans accessoires) suivant EPTA Procedure 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Respecter scrupuleusement les instructions figurant dans ce livret, le conserver avec soin et a proximité pour toutes vérifications ou interventions.
Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement
assuré, son fonctionnement sera prolongé.
Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. Tout autre usage de la machine est formellement interdit.

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir dessin)

A Levier (Fig. 1)
B Plaque Métallique (Fig. 1)
C Vis de réglage (Fig. 2)
D Tuyau d'extraction des poussières (Fig. 2)
E Sac récupérateur (Fig. 3)
F Fermeture " Eclair " (Fig. 3)
G Bouton de verrouillage (Fig. 2)
H Interrupteur (Fig.1 et 2)
I Variateur de vitesse (seulement modèle électronique) (Fig. 1) (BSF100/1200E)
J Trappe d'accès au porte - charbon (Fig. 1)
K Indication sens de rotation (Fig. 2)

ÉQUIPEMENT DE LA MACHINE

- 1 sac récupérateur
- 1 bande abrasive (610x100) grain 80
- Notice d'instructions
- Consignes de sècuritè
- Garantie

DESCRIPTION

Les ponceuses a bande sont des appareils équipés d'un moteur puissant et d'une bande abrasive " sans fin " qui tourne a grande vitesse autour de deux rouleaux. Ces outils sont parfaitement adaptés pour enlever une grosse quantité de matière importante en peu de temps ; par exemple, ils sont recommandés pour dégrossir une pièce de bois, pour un préponçage, pour le écapage du bois... Par contre, ils ne le sont pas pour obtenir une finition soignée.

AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

Avant de se servir de cet outil, s'assurer que la tension du secteur est correcte : la tension indiquée sur la plaque signalétique doit conncider avec la tension du secteur.
Les appareils a 230 V peuvent également être branchés sur du 220 V.
Avant de brancher l'outil, vérifier toujours si l'interrupteur fonctionne correctement et revient a la position " OFF " lorsqu'on le lache.

POSE ET EXTRACTION DE LA BANDE ABRASIVE

AVERTISSEMENT ! S'assurer toujours que l'outil est mis hors tension et dèbranché avant d'installer ou d'extraire la bande abrasive.
Procéder de la maniére suivante :
1. Tirer le levier A complètement vers l'extérieur et poser la bande abrasive sur les rouleaux.
2. S'assurer que le sens de la fléche située a l'arriиre de la bande abrasive conncide avec le sens de rotation de la machine fléche K.
3. Une fois la bande abrasive installée sur les rouleaux, remettre le levier A dans sa position initiale.
4. Ajuster l'alignement de la bande abrasive : mettre l'outil en marche et s'assurer que la bande est bien alignée.
5. Si le bord de la bande abrasive dépasse le bord de la plaque métallique B ou si le bord de la bande abrasive est en retrait, de 6 mm, du bord de la plaque, ajuster l'alignement de la courroie avec la vis de réglage C.

ASPIRATION DE LA POUSSIÈRE

AVERTISSEMENT ! S'assurer toujours que l'outil est mis hors tension et débranché avant d'installer ou d'extraire le sac récupérateur.
La poussière (sciure) qui se dégage en ponçant est aspirée dans le sac a poussières. Pour installer le sac, procéder de la manière suivante:
1. Placer le sac récupérateur E sur le tuyau d'évacuation D.
2. Installer correctement le sac E sur le tuyau d'évacuation D en poussant jusqu'en butée.
Si la machine n'aspire pas toute la poussière, cela est probablement du a la qualité et a l'humidité du matériau. Souffler sur les particules de poussière humides.

RECOMMANDATION: Pour obtenir de bons résultats, il convient de vider le sac récupérateur E lorsqu'il est a moitié plein et de le secouer pour enlever toutes les poussières.

VARIATEUR ÉLECTRONIQUE DE VITESSE (seulement mod. FBS100CE)

Le variateur électronique de vitesse I permet de régler la vitesse de la bande abrasive sur différentes positions allant de 1 a 6. Pour augmenter la vitesse, tourner le variateur I vers le numéro 6; pour la réduire, le tourner vers le numéro 1. Sélectionner la vitesse appropriée selon la finition et la qualité du bois que vous souhaitez poncer.

PRÉCAUTION : Le variateur de vitesse I ne peut être tournéaudela numéro 6. Faire marche arrière pour revenir en position 1. Ne le forcez pas audela du 6 ou du 1, sinon il pourrait s'abomer et cesser de fonctionner.

MISE EN MARCHE DE L'OUTIL

AVERTISSEMENT ! L'outil ne doit pas être en contact avec la surface a travailler lorsque vous le mettez en marche ou l'arrêtez. Sinon, vous risquez d'endommager la bande abrasive ou d'obtenir une opération de ponçage imparfaite.
Pour la mise en route l'outil, appuyez sur l'interrupteur H. Lɕchezle pour l'arrêter. Pour une opération en continu, appuyez sur l'interrupteur H et pressez le bouton de verrouillage G. Pour arrêter l'outil lorsqu'il est en marche continue appuyez de nouveau sur l'interrupteur H et lɕchez-le.

INDICATIONS POUR LE TRAVAIL

Pour commencer l'opération de ponçage, vous devez tenir fermement l'outil des deux mains. Mettez l'outil sous tension et attendez qu'il prenne de la vitesse. Placez alors avec précaution l'outil sur la surface de la pièce a travailler. Maintenez toujours la bande bien en contact avec la pièce et déplacez la machine en arriиreet en avant sans exercer de pression. Ne forcez jamais l'outil : son propre poids est suffisant pour obtenir un bon rendement et la pression adéquate. Une trop grande pression peut provoquer, une surchauffe du moteur, des brulures sur la pièce de bois. Utilisez une bande abrasive adaptée au matériau a poncer et aux résultats recherchés.

PRÉCAUTION : Pendant le ponçage, veillez a ce que le cordon soit toujours placé a l'arrière afin d'éviter qu'il soit happé par la machine.

ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriées dans nos catalogues.

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.
- Examen des vis de montage : Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement.
Ne pas le faire pourrait être préjudiciable.
- Entretien du moteur : Ne jamais exercer trop de pression sur la ponceuse lorsque vous l'utilisez. Un excès de pression peut produire une surcharge et endommager le moteur ou la pièce de travail.
- Remplacement des charbons : La déconnexion des charbons est automatique et ils doivent être remplacés au bout d'environ 150 - 200 heures de service ou bien quand leur longueur est inférieure a 10 mm. Le changement devra alors être effectué par un centre d'assistance agréé.
- Pour nettoyer soigneusement la ponceuse après chaque utilisation, débranchez la prise et utilisez une brosse sèche pour nettoyer les alésages et les conduits.
- Les ouies d'aération de la machine doivent toujours être dégagées. Utilisez un chiffon propre et humide pour nettoyer les carters de protection (ne pas utiliser de dissolvant, ni d'essence, ni de térébenthine).
- Vérifier que le câble et la prise de courant soient en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange FELESATTI. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique FELESATTI (Consultez l'imprimé Garantie/Adresses de Centres Agréés S.A.V).

GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé annexe a ces instructions.

Ne pas jeter les éutils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits FELISATTI décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis
Directeur technique

Tous droits de modifications techniques réservés 06/2011

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA MACCHINA

• Vedere il manuale allegato “Istruzioni di Sicurezza” fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
• AVVERTENZA! Quando si leviga su certi materiali, come per esempio le vernici al piombo, alcuni tipi di legno e il metallo, la polvere che si produce è nociva/tossica per la salute. И necessario determinare, prima di cominciare il lavoro, se la pittura che si sta carteggiando contiene piombo oppure no. Proteggersi dall’inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica, con l’uso di un’apposita maschera di protezione contro i fumi e la polvere di vernice al piombo.
• AVVERTENZA! I bambini e le donne in stato di gravidanza non dovranno mai entrare nei locali in cui si sta carteggiando su vernice finché non saranno terminate tutte le operazioni di pulizia. Il pericolo di intossicazione da piombo и più grave per i bambini e le gestanti.
• La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
• Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l’isolamento di protezione (usare etichette adesive).
• Togliere la spina dalla presa prima di effettuare qual-siasi intervento di regolazione, di riparazione o di manutenzione.
• AVVERTENZA! Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l’interruttore in OFF.
• Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d’azione della macchina.
• Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l’interruttore in OFF.
• Per l’uso della macchina è fondamentale indossare sempre occhiali di protezione, guanti da lavoro e calzature di sicurezza antiscivolo; è pure conveniente fare uso di protezioni per l’udito quando si adopera la levigatrice a nastro.
• Sostenere la macchina dalle superfici isolate dell’impugnatura quando si eseguono operazioni in cui l’utensile possa toccare cavi elettrici nascosti o il proprio cavo di alimentazione. Se un cavo con passaggio di corrente fa contatto con una parte metallica esposta della macchina, рит causare una scossa elettrica all’operaio.
• Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani.
• Accertarsi che il nastro non sia a contatto col pezzo da lavorare prima di azionare l’interruttore.
• Tenere le mani lontane delle parti in movimento.
• Non mollare la macchina finché è in funzione. Prenderla in mano prima di metterla in funzionamento.
• L’apparecchio non deve essere umido né venire adoperato in un ambiente umido. Non usare acqua sulla superficie del pezzo da lavorare.
• Non toccare la carta vetrata durante il lavoro né subito dopo, dato che si scalda molto e рит causare gravi ustioni.
• Non cercare mai di pulire la polvere o i trucioli prodotti dalla carteggiatura mentre la macchina и in funzione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Levigatricea nastro		BSF76/900	BSF100/1200E
Potenza nominale	W	900	1200
Velocità del nastro	m/min	250	200-400
Dimensioni del nastro	Mm	76 x 533	100 x 610
Pressione acustica	dB(A)	91,0	96,7
Livello di potenza sonora	dB(A)	102,0	106,7
Accelerazione delle vibrazioni	m/s²	3,7	5,5
Peso appross.(senza accessori) secondo la procedura EPTA 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, conservarlo con cura e a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.
Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sara prolungato nel tempo.
Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. É assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere le figure)

A Leva (Fig.1)
B Piastra di acciaio (Fig.1)
C Vite di regolazione (Fig.2)
D Tubo di scarico segatura (Fig.2)
E Sacchetto per segatura (Fig.3)
F Chiusura a cerniera (Fig.3)
G Pulsante di bloccaggio (Fig.2)
H Interruttore a grilletto (Fig.1 e 2)
I Regolatore di velocita (solo modello elettronico) (Fig.1) (BFS100/1200E)
J Coperchio del portaspazzole (Fig.1)
K Freccia di segnalazione direzione nastro (Fig.2)

MATERIALE IN DOTAZIONE

- 1 sacchetto per raccolta segatura e trucioli
- 1 nastro di carta abrasiva (610x100) grano 80
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

DESCRIZIONE ABBREVIATA

Le levigatrici a nastro sono apparecchi dotati di un potente motore e di un nastro abrasivo "senza fine" che gira a gran velocita attorno a due rulli. Questi utensili sono perfettamente adatti per levigare grandi quantita di materiale in poco tempo: per esempio, sono ideali per sgrossare il legno, per fare una prima carteggiatura grezza, per sverniciare legno... Ciononostante, non sono assoluta-mente adatte per ottenere una rifinitura accurata.

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione dellarete sia quella giusta: la tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione direte. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.
Prima di collegare a rete l'utensile, controllare sempre se l'interruttore a grilletto funziona bene e ritorna nella posizione" OFF" quando viene rilasciato.

INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DEL NASTRO ABRASIVO

AVVERTENZA! Controllare sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla rete elettrica prima di mettere o di togliere il nastro.
Eseguire le operazioni seguenti:
1. Tirare fuori completamente la leva A e montare il nastro sui rulli.
2. Controllare che la direzione della freccia della parte posteriore del nastro coincida con la freccia di segnalazione K dell'utensile.
3. Dopo aver montato il nastro sui rulli, rimettere la leva A nella posizione iniziale.
4. Regolare lo scorrimento del nastro: mettere in moto l'utensile e verificare che il nastro sia ben allineato.
5. Se il bordo del nastro sporge dal bordo della piastra d'acciaio B, oppure se il bordo del nastro и separato di oltre 6 mm dal bordo della piastra d'acciaio, regolare lo scorrimento della cinghia con la vite di regolazione C.

ASPIRAZIONE DELLA POLVERE

AVVERTENZA! Controllare sempre che l'utensile sia spento e disinserito dalla rete prima di montare o di smontare il sacchetto di raccolta della segatura.
La polvere (segatura) che si produce durante la smerigliatura viene aspirata in un apposito sacchetto di raccolta.
Per montarlo, eseguire queste operazioni:
1. Mettere il sacchetto di raccolta (la borsa per la segatura) E nel tubo di scarico della segatura D.
2. Spingere con forza il sacchetto E contro il tubo di scarico della segatura D, fino in fondo, per evitare che possa fuoriuscire durante l'uso.
Se la macchina non aspira tutta la polvere, è probabile che la causa sia da ricercare nella qualita e nell'umidita del materiale. Soffiare via le particelle di polvere umide.

CONSIGLIO: Per ottenere buoni risultati и conveniente svuotare il sacchetto della segatura E quando и più o meno mezzo pieno, e scuoterlo un po' per farne uscire tutta la segatura possibile.

REGOLATORE ELETTRONICO DI VELOCITA (solo mod. FBS100CE)

Il regolatore elettronico di velocita I permette di rego-lare la velocita del nastro di carta abrasiva in diverse posizioni, secondo una scala di regolazione determinata che va da 1 a 6. Per aumentare la velocita girare il regolatore I verso il numero 6; per diminuirla, girarlo verso il numero 1. Selezionare la velocita appropriata secondo la rifinitura e il tipo del materiale da carteggiare.

PRECAUZIONE: Il regolatore di velocita I puт essere ruotato solo fino al numero 6 e ritornare al numero 1. Non forzatelo oltre il 6 o l'1, altrimenti puт rompersi e smettere di funzionare.

ATTIVAZIONE DELL'UTENSILE

AVVERTENZA! L'utensile non dovra essere a contatto con la superficie del pezzo da lavorare quando viene acceso o spento. In caso contrario, la carteggiatura potra dare risultati imperfetti o si potra danneggiare il nastro.
Per accendere l'utensile, premere l'interruttore a gril-letto H. Rilasciarlo per spegnere l'utensile. Per tenerlo in motoininterrottamente, premere il grilletto H e schiacci-are il pulsante di bloccaggio G. Per fermare l'utensile quando l'interruttore и bloccato in questa posizione, premere di nuovo il grilletto H e rilasciarlo.

COME LEVIGARE

Per cominciare l'operazione di carteggiatura è neces-sario sostenere saldamente l'utensile con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e attendere che raggiunga la massima velocita. Quindi, appoggiarlo con cura sulla superficie del pezzo da smerigliare. Tenere il nastro sempre attaccato al pezzo da lavorare e muovere avanti e indietro la macchina, senza esercitarvi una particolare pressione. Non forzare mai l'utensile. Il peso dell'utensile и sufficiente per avere un buon rendimento e la pressione adeguata. Una pressione eccessiva puт causare inceppamenti, surriscaldamento del motore, bruciature del pezzo lavorato e contraccolpi. Usare il nastro di carta vetrata di grana appropriata, in base alla superficie da carteggiare e ai risultati desiderati.

PRECAUZIONE: Durante la carteggiatura, tenere sempre il cavo all'indietro per evitare che rimanga impigliato nella macchina.

ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

CURA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.
- Ispezionare le viti: Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.
- Manutenzione del motore: Non fare mai troppa pressione sulla levigatrice durante l'uso. Una pressione eccessiva puт causare un sovraccarico e danneggiare il motore o il pezzo da lavorare.
- Sostituzione delle spazzole: Le spazzole sono auto-disconnettentesi e vanno sostituite dopo 150 – 200 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lung-hezza и inferiore a 10 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Per pulire a fondo la levigatrice dopo l'uso, staccare la presa di corrente elettrica e servirsi di un pennello asciutto per pulire i fori e i condotti.
- Le fessure di ventilazione della macchina non devono mai essere ostruite. Pulire gli involucri di protezione con uno straccio pulito e umido (non usare solventi, benzina né trementina).
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Usare solo accessori e ricambi originali FELESATTI. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non и de-scritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato FELESATTI (vedere il foglietto Garanzia/Indirizzi dei Centri di assis-tenza tecnica).

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validita della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti della marca FELISATTI descritti in questo manuale sono conformi alle norme o ai regolamenti seguenti: EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 ai sensi delle direttive 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Francisco Ruis
Direttore tecnico

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 06/2011

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

• Siehe die entsprechenden “Sicherheitsanweisungen”, die zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert werden.
• ACHTUNG! Beim Schleifen einiger Werkstoffe wie Bleifarben, bestimmten Holzarten und Metall ist der erzeugte Schleifstaub schädlich oder gefährlich für die Gesundheit. Vor Beginn der Arbeit muß unbedingt festgestellt werden, ob die Farbe, die abgeschliffen werden soll, Blei enthält. Schützen Sie sich gemäß der Unfallverhütungsvorschriften vor dem Einatmen dieses Staubs, indem Sie eine Schutzmaske tragen, die für die Arbeit mit bleihaltigem Farbstaub und Dämpfen geeignet ist.
• ACHTUNG! Kinder und schwangere Frauen dürfen den Bereich, wo Farbe abgeschliffen wird, erst dann wieder betreten, nachdem dieser vollständig gereinigt wurde. Die Vergiftungsgefahr durch Blei ist bei Kindern und schwangeren Frauen größer.
• Schьtzten Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters wird für alle Arbeiten mit Elektrowerkzeugen empfohlen.
• Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da die Schutzisolierung unterbrochen wird.
• Vorallen Einstellungs -, Reparatur - oder Wartungsarbeiten zuerst den Netzstecker abziehen.
• ACHTUNG! Prüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine den korrekten Zustand des Steckers und des Kabels. Sollte deren Zustand nicht korrekt sein, lassen Sie sie durch einen Fachmann ersetzen. Den Netzstecker nur bei ausgeschaltetem Gerät einstecken.
• Halten Sie das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich der Maschine.
• Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
• Beim Arbeiten mit der Maschine immer eine Schutzbrille, Handschuhe, rutschsichere Arbeitsschuhe tragen. Ebenso wird bei der Benutzung des Bandschleifers das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.
• Beim Durchführen von Arbeiten, wodas Schneidewerkzeug versteckte Leitungen oder das eigene Netzkabel berühren könnte, die Maschine an den isolierten Grifflächen halten. Kommt ein Stromkabel in Kontakt zu Metallflächen der Maschine, kann der Benutzer einen Stromschlag erhalten.
• Die Maschine fest mit beiden Händen halten.
• Das Schleifband darf erst nach dem Einschalten Kontakt mit dem Werkstück erhalten.
• Die Hände von den sich bewegenden Teilen fernhal-ten.
• Die laufende Maschine nicht loslassen. Die Maschine nur benutzen, solange man sie fest in den Händen hält.
• Die Maschine darf nicht feucht sein oder in feuchter Umgebung betrieben werden. Auf der Oberfläche des Werkstücks darf kein Wasser verwendet werden.
• Während oder sofort nach der Arbeit darf das Schleifband nicht berührt werden, da dieses sehr heiß wird und ernsthafte Verbrennungen verursachen kann.
• Bei laufender Maschine darf nicht versucht werden, Schleifstaub oder Späne zu entfernen.

TECHNISCHE DATEN

Bandschleifer		**BSF76/900**	**BSF100/1200E**
Nennleistung	W	900	1200
Geschwindigkeit des Bandschleifers	m/min	250	200-400
Maße des Bandschleifers	Mm	76 x 533	100 x 610
Schalldruck	dB(A)	91,0	96,7
Schallleistungspegel	dB(A)	102,0	106,7
Schwingbeschleunigung	m/s²	3,7	5,5
Gewicht ca.(ohne Zubehör) nach EPTA Prozedur 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Bitte beachten Sie strikt die Hinweise dieser Betriebsanleitung. Sie muß stets komplett, in einwand-frei lesbarem Zustand und bei der Arbeit verfügbar sein, um etwaige Überprüfungen an den verschiedenen Teilen vornehmen zu können.
Durch bestimmungsgemдße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.
Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!

ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe entspr. Abbildungen)

A Hebel (Abb. 1)
B Stahlblech (Abb. 1)
C Einstellschraube (Abb. 2)
D Abführstutzen für Sägemehl (Abb. 2)
E Staubbeutel (Abb. 3)
F ReißverschluЯ (Abb. 3)
G Sperrtaste (Abb. 2)
H Griffschalter (Abb. 1 und 2)
I Geschwindigkeitsregler (nur elektronisches Modell) (Abb. 1) (BSF100/1200E)
J Deckel des Kohlebürstenhalters (Abb. 1)
K Anzeigepfeil für Bandlaufrichtung (Abb. 2)

MITGELIEFERTES MASCHINENZUBEHÖR

- 1 Beutel zur Aufnahme von Sägemehl und Spänen
- 1 Schleifband (610x100) Körnung 80
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

KURZBESCHREIBUNG

Bandschleifer sind mit einem leistungsfähigen Motor und e inem Endlos - Schleif band , das mithoher Geschwindigkeit um zwei Rollen läuft, ausgestattet. Diese Werkzeuge sind darauf ausgelegt, in kurzer Zeit viel Material abzunehmen, so sind sie z. B. zum Grobschliff von Holz oder die Lackentfernung auf Holz, usw. geeignet. Andererseits sind sie nicht für die Feinschliff von Flächen geeignet.

VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, daß die Netzspannung korrekt ist: die Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Die Geräte mit 230 V können auch an eine Netzspannung von 220 V angeschlossen werden.
Prüfen Sie vor dem Einstecken des Werkzeugs, daß der Griffschalter korrekt funktioniert, und nach Loslassen auf die Position „OFF“ schaltet.

AUFLEGEN UND ABNEHMEN DES SCHLEIFBANDES

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich vor dem Auflegen und Abnehmen des Schleifbandes immer, daß das Werkzeug abgeschaltet und der Netzstecker abgezogen ist. Gehen Sie dann wie folgt vor:
1. Den Hebel A ganz nach außen ziehen und das Schleifband auf die Rollen auflegen.
2. Darauf achten, daß die Pfeilrichtung auf der Rück-seite des Schleifbandes mit dem Laufrichtungspfeil K des Werkzeuges übereinstimmt.
3. Nach dem Auflegen des Schleifbandes auf die Rollen, den Hebel A wieder in seine ursprüngliche Position bringen.
4. Geradeauslauf des Schleifbandes: das Werkzeug einschalten und prüfen, ob das Schleifband korrekt ausgerichtet ist.
5. Steht der Rand des Schleifbands über den Stahlblechrand B hinaus oder hat der Rand des Schleifbands einen Abstand von mehr als 6 mm zum Stahlblechrand, den Geradeauslauf des Schleifbands mit der Einstellschraube C herstellen.

ABSAUGEN DES SCHLEIFSTAUBES

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen und Abnehmen des Staubbeutels immer, daß das Werkzeug abgeschaltet und der Netzstecker abgezogen ist.
Der Staub (Sägemehl), der beim Schleifen erzeugt wird, wird in einem Staubbeutel aufgefangen. Dieser wird wie folgt an der Maschine angebracht:
1. Den Aufnahmebeutel (Staubbeutel) E am Abführstutzen für Sägemehl D anbringen.
2. Fest auf den Absaugstutzen für Sägemehl D bis zum Anschlag aufdrücken, damit sich der Beutel E während der Arbeit nicht lösen kann.
Saugt die Maschine nicht den gesamten Staub ab, kann dies an der Qualität und Feuchtigkeit des Werkstoffs liegen, die feuchte Staubteilchen abblasen.
TIPP: Für einen guten Betrieb wird empfohlen, den Staubbeutel E zu leeren, wenn dieser ungefähr halb voll ist und zu schütteln, damit soviel wie möglich Schleifstaub entleert wird.

ELEKTRONISCHER GESCHWINDIGKEITSRE-GLER (nur Modell FBS100CE)

Mit dem elektronischen Geschwindigkeitsregler I kann die Laufgeschwindigkeit des Schleifbands über die Schalterstellungen 1 bis 6 eingestellt werden. Zur Erhöhung der Bandgeschwindigkeit den Schalter I in Richtung der Schalterstellung 6 und zur Verringerung in Richtung 1 drehen. Die geeignete Geschwindigkeit wird in Funktion der Oberfläche und Art des zu schleifenden Werkstücks ausgewählt.

ACHTUNG: Der Geschwindigkeitsregler I kann nur bis zur Schalterstellung 6 und zurück zur Position 1 gedreht werden. Den Schalter nicht über die Position 6 drehen, da dies zu einem Defekt des Schalters und Ausfall der Maschine führen könnte.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

ACHTUNG! Das Werkzeug darf beim Ein- oder Ausschalten keinen Kontakt zur Oberfläche des Werkstücks haben. Dies könnte Schleifspuren auf dem Werkstück oder eine Beschädigung des Schleifbands verursachen. Zum Einschalten des Werkstücks den Griffschalter H drücken. Zum Ausschalten des Werkzeugs den Griffschalter loslassen. Für Dauerbetrieb den Griffschalter H drücken und mit der Sperrtaste G ver-riegeln.
Zum Ausschalten des Werkzeugs, dieses in eine sichere Stellung bringen, erneut den Griffschalter H drücken und wieder loslassen.

HINWEISE FÜR DIE ARBEIT

Bei Beginn der Schleifarbeit muß das Werkzeug fest mit beiden Händen gehalten werden. Das Werkzeug einschalten und abwarten, bis die volle Geschwindigkeit erreicht ist. Dann das Werkzeug vorsichtig auf der Oberfläche des Werkstücks ansetzen. Das Band stets auf der Arbeitsfläche halten, und die Maschine hin und her bewegen, ohne dabei übermäßigen Druck auszuüben.
Niemals Gewalt anwenden. Das Eigengewicht des Werkzeugs ist ausreichend für eine gute Leistung und den geeigneten Aufdruck. Ein übermäßiger Druck kann zu einer Blockierung und/oder Überhitzung des Motors, Verbrennungsspuren auf dem Werkstück und Ruckeln führen.
Wählen Sie das geeignete Schleifband in Funktion der zu schleifenden Fläche und dem gewünschten Ergebnis aus.

ACHTUNG: Das Netzkabel beim Schleifen immer hinter dem Werkzeug halten, damit es nicht von der Maschine erfaßt werden kann.

ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummer finden Sie in unseren Katalogen.

WARTUNG UND PFLEGE

WARTUNG UND PFLEGE

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.
- Überprüfung der Montageschrauben: Überprüfen Sie in regelmäßigen Abstanden, daß die Montageschrauben fest angezogen sind, und ziehen Sie eine lose Schraube sofort wieder fest an. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.
- Pflege des Motors: Bei der Benutzung niemals zu hohen Druck ausüben. Ein übermäßiger Druck kann zur einer Überlastung und Beschädigung des Motors oder Werkstücks führen.
- Ersatz der Kohlebürsten: Die Kohlebürsten verfügen über eine automatische Abschaltung und müssen nach ca. 150 - 200 Arbeitsstunden oder bei einer Länge von unter 10 mm ersetzt werden. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eines der Kundendienstcenter.
- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trock-ener Druckluft.Zur sorgfältigen Reinigung des Bandschleifers nach der Benutzung, den Netzstecker abziehen und zur Reinigung der Öffnungen und Leitungen einen trockenen Pinsel verwenden.
- Die Belüftungsschlitze der Maschine müssen immer frei sein. Zur Reinigung des Gehäuses einen sauberen und feuchten Lappen verwenden (keine Lösungsmittel, Reinigungsbenzin oder Terpentin benutzen).
- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netz-kabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eines der Kundendienstcenter.
- Verwen den Sienur Original zubehörund Originalersatzteile von FELISATTI. Jene Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einem Kundendienstcenter von FELISATTI ersetzt werden (Siehe Blatt Garantie / Anschriften der Kundendienstcenter).

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

Wenn die Maschine nicht mehr benutzbar oder nicht mehr zu reparieren ist, versichern Sie sich, dass die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften und von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen wird.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuschentwicklung konstruiert und gebaut. **Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muss sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.**
Die Schall- und Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN 50144 liegen normalerweise bei:
Schalldruck = 92 dB(A)
Lautstärke = 105 dB(A)
Gehörschutz verwenden!
Vibrationsbeschleunigung = 3,1 m/s2

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke Felisatti konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2^2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Francisco Ruis
Technischer Leiter.

We reserve the right to make technical changes 06/2011

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН

См. «Правила по технике безопасности», прилагаемые к этой инструкции.
ВНИМАНИЕ! При работе с некоторыми материалами, такими как лакокрасочные покрытия на свинцовой основе, некоторые виды древесины или металлы, образующаяся при шлифовании пыль токсична и опасна для здоровья. Поэтому перед началом шлифования необходимо знать состав обрабатываемой поверхности. Если шлифуемая краска содержит в своем составе свинец, то в соответствии с правилами по технике безопасности, во время работы необходимо использовать респиратор, предназначенный для работы с лакокрасочными покрытиями на свинцовой основе.
ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не допускайте присутствие детей и беременных женщин в помещении, где проводится шлифовка, до того момента, пока помещение не будет тщательно проветрено. Опасность отравления свинцом особенно велика для детей и беременных женщин.
Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
Не делайте отверстий в корпусе изделия, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
Перед тем как производить замену частей, ремонт, чистку или любые другие действия, необходимо обесточить электроинструмент, вынув вилку из электросети.
ВНИМАНИЕ! Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам.
Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
При работе с электроинструментом пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, такими, как защитные очки, перчатки, ботинки, а также средствами звуковой защиты.
Когда есть опасность соприкосновения рабочей поверхности шлифовальной машины со скрытыми электрическими проводами или с кабелем питания самого электроинструмента, держите его за изолированные части ручек. Если оголенный провод касается каких-либо металлических частей шлифовальной машины, то может произойти поражение электрическим током оператора.
Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками.
Перед тем как включить электроинструмент, убедитесь в том, что лента не входит в контакт с обрабатываемой поверхностью детали.
Избегайте попадания рук в зону вращающихся частей.
Не оставляйте работающий электроинструмент без присмотра. Запрещается выпускать из рук работающий электроинструмент.
Избегайте попадания влаги на поверхность электроинструмента. Запрещается работать в местах с повышенной влажностью. Не смачивайте водой обрабатываемую поверхность.
Не прикасайтесь к рабочей поверхности ленты ни во время, ни сразу после работы, так как при шлифовании лента сильно нагревается и может причинить серьезный ожог.
Ни в коем случае не пытайтесь счистить пыль или крошку с шлифовальной машины, когда она находится в рабочем состоянии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Ленточная шлифовальная машина		BSF76/900	BSF100/1200E
Номинальная мощность	W	900	1200
Скорость ленты	m/min	250	200-400
Размеры ленты	Mm	76 x 533	100 x 610
Акустическое давление	дБ (A)	91,0	96,7
Акустический резонанс	дБ (A)	102,0	106,7
Ускорение вибрации	м/с²	3,7	5,5
Вес приблиз. (без аксессуаров) согласно процедуре EPTA 01/2003	Kg.	3,3	5,3

Соблюдайте все правила по эксплуатации, изложенные в этой инструкции. Храните инструкцию в надежном месте. Инструкция должна находиться под рукой для консультаций во время ухода за электроинструментом.
Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.
Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

A Рычаг (Рис.1)
B Железная пластина (Рис. 1)
C Регулировочный винт (Рис. 2)
D Вывод на пылесборник (Рис. 2)
E Мешок для сбора опилок (Рис. 3)
F Молния (Рис. 3)
G Фиксатор кнопки включения (Рис. 2)
H Кнопка включения (Рис. 1 и 2)
I Регулятор скорости (только модель с электронным управлением) (Рис. 2) (BSF100/1200E)
J Крышка щеткодержателя (Рис. 1)
K Стрелка-указатель направления движения ленты (Рис.2)

АКСЕССУАРЫ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 1 Мешок для сбора стружки и опилок
- 1 лента (610x100) с зерном 80
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Ленточная шлифовальная машина представляет собой электроинструмент, имеющий мощный электродвигатель и замкнутую ленту, которая вращается на большой скорости, опираясь на два колеса. Электроинструмент с успехом позволяет очень быстро обработать большое количество поверхностей: например, он очень подходит для обработки древесины, для грубой обработки, для снятия краски, и т.д., однако он совсем не подходит для тонкой обработки поверхностей.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.
Перед тем как включить электроинструмент в розетку, убедитесь в исправности кнопки включения.
Нажмите на кнопку включения. При отпускании, кнопка должна вернуться в исходное положение “OFF” (“ВЫКЛЮЧЕНО”).

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ЛЕНТЫ

ВНИМАНИЕ! Перед установкой или снятием ленты убедитесь в том, что электроинструмент выключен, и кабель питания отключен от электросети.
Сделайте следующее:
1. Потяните за рычаг A, полностью выньте его и установите ленту на колеса.
2. Убедитесь в том, что направление стрелки, которая находится на внутренней стороне ленты, соответствует направлению стрелки K, которая находится на корпусе электроинструмента.
3. После установки ленты на колеса, установите рычаг A в исходное положение.
4. Поправьте ленту: включите шлифовальную машину и убедитесь в том, что лента установлена ровно.
5. Если лента выступает за край железной пластины B, или она отступает от края железной пластины более чем на 6 мм, настройте положение ленты с помощью регулировочного винта C.

ПЫЛЕСБОРНИК

ВНИМАНИЕ! Перед установкой или снятием мешка для сбора опилок убедитесь в том, что электроинструмент выключен, и кабель питания отключен от электросети.
Пыль (опилки), которая образуется при работе, собирается в мешок. Для установки мешка сделайте следующее:
1. Прикрепите мешок для сбора опилок (пылесборник) E к выводу D.
2. Убедитесь в том, что мешок надежно закреплен.

Он должен быть надет на вывод D до упора, чтобы избежать непроизвольное соскакивание мешка E во время работы.
Если электроинструмент не засасывает всю образующуюся при работе пыль, это может быть связано с качеством или влажностью обрабатываемого материала. Смахните влажные частицы пыли.

СОВЕТ: Для повышения эффективности работы электроинструмента рекомендуется удалять собравшиеся опилки из мешка E, когда тот наполнится приблизительно наполовину. Потрясите мешок для удаления пыли.

ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ (только у модели FBS100CE)

Электронный регулятор скорости I позволяет установить необходимую скорость ленты. Регулятор имеет 6 ступеней регулировки, от 1 до 6. Для того, чтобы повысить скорость, поверните регулятор I в направлении цифры 6, для того чтобы убавить скорость, поверните регулятор в направлении цифры 1. Скорость устанавливается в зависимости от тонкости выполняемой работы и от формы обрабатываемой детали.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Регулятор скорости I может поворачиваться только в пределах цифр 1 и 6. Не пытайтесь повернуть регулятор за пределы отметок шкалы, так как он может выйти из строя.

ПУСК ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

ВНИМАНИЕ! При включении или остановке электроинструмент не должен касаться обрабатываемой поверхности. В противном случае снижается качество обработки. Этим самым также можно повредить ленту.
Для включения электроинструмента нажмите на кнопку включения H. Для выключения отпустите кнопку. Для беспрерывной работы нажмите на кнопку H и, не отпуская ее, нажмите на фиксатор кнопки включения G. Для выключения снова нажмите на кнопку H и отпустите ее.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

В процессе работы крепко держите электроинструмент обеими руками. Включите шлифовальную машину и дождитесь, пока электродвигатель наберет максимальные обороты.
Осторожно опустите шлифовальную машину на обрабатываемую поверхность Старайтесь, чтобы лента все время касалась обрабатываемой поверхности. Перемещайте шлифовальную машину вперед и назад. Ни в коем случае не оказывайте чрезмерного давления на шлифовальную машину.
Собственный вес электроинструмента является достаточным для оказания необходимого давления на обрабатываемую деталь и получения оптимального результата работы. Оказание чрезмерного давления может привести к перегреву электродвигателя, прыганью и вибрации машины и горению обрабатываемой детали.
Лента должна соответствовать типу обрабатываемой поверхности и тонкости ее обработки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание повреждения питающего кабеля во время работы избегайте его попадание на обрабатываемую поверхность.

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

ПРАВИЛА ПО УХОДУ

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.
- Осмотр винтов корпуса: Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
- Уход за электродвигателем: Никогда не оказывайте чрезмерного давления на шлифовальную машину. Чрезмерное давление приведет к выходу из строя электродвигателя или поломке обрабатываемой детали.
- Замена щеток: Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации, или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности.
- При очистке шлифовальной машины, отключите кабель питания от электросети. С помощью сухой кисти или щетки тщательно очистите все отверстия и поверхность электроинструмента.
- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны находиться всегда открытыми и чистыми.
Используя слегка смоченную водой чистую тряпку, протрите их (не используйте растворитель, бензин, скипидар и т.д.).
- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.
- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы FELISATTI. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы FELESATTI (Смотрите прилагаемый гарантийный талон/ адреса Центров Технического Обслуживания).

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне,прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/EC относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2009, EN60745-2-4:2009, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Francisco Ruis
Технический директор

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения
06/2011

FELISATTI